DA

RF Multi servomotor til KNX

Systeminformationer

Denne enhed er et produkt fra KNX-Systems og opfylder kravene i KNX-retningslinjerne. En dybtgående faglig viden gennem KNX-kurser forudsættes af hensyn til forståelsen. Enhedens funktion afhænger af softwaren.
Detaljerede informationer om softwareversionerne og de tilhørende funktioner samt selve softwaren findes i producentens produktdatabase.
Planlægning, installation og ibrugtagning af enheden sker ved hjælp af den KNX certificerede software ETS. Produktdatabasen og de tekniske beskrivelser finder du på vores websted på adressen www.gira.de.

Tilsigtet brug

RF Multi servomotor til KNX er beregnet til at styre radiatorventiler via KNX. Forbindelsen med KNX-installationen og overførslen af KNX-telegrammerne sker via radiostandarden KNX RF Multi.
Enheden er udelukkende beregnet til at blive installeret på radiatorer i indvendige rum.
Enheden er kompatibel med radiatorventilerne med M30×1,5-gevind.
Brug en adapter ved anvendelse sammen med andre radiatorventiler.

Medfølgende Danfoss-adapter

Danfoss-ventiler har omløbende riller. Vær opmærksom på, at dens holdetap føres ind i disse riller, når adapteren skubbes på. Adapteren af typen RA og RAV skal du sikre ved at spænde den medfølgende skrue fast. I forbindelse med RAVL-ventiler skal du desuden bruge en stiftforlængelse.

Enhedens opbygning (figur 1)

1. Omløbermøtrik
2. Display
3. Status-LED
4. Vippeknap

Batterirum (figur 2)

1. Programmeringsknap

Sikkerhedsanvisninger

Ved ukorrekt håndtering af batterier kan der opstå eksplosion, brand eller ætsning som følge af utæthed.
- Batterier må ikke varmes op eller brændes.
- Batterier må ikke polombyttes, kortsluttes eller genoplades.
- Batterier må deformeres eller adskilles.
- Flade batterier skal fjernes med det samme og bortskaffes miljøvenligt.
- Skift alle batterier samtidigt. Benyt kun batterier af den samme type og fra den samme fabrikant. Du må ikke blande gamle og nye batterier.
- Benyt kun udløbssikre batterier af typen AA 1,5 V (LR6).
- Fjern batterierne, hvis du ikke benytter enheden i længere tid.
- Udfør kun tilpasningsfunktionen, når servomotor er monteret på radiatorventilen (se Montering).

Montering

1. Træk batterilåget af.
2. Sæt batterierne i. Vær opmærksom på, at polerne vender korrekt.
3. Luk batterilåget.
4. Vent, indtil displayet viser „In“.
5. Sæt enheden lige på radiatorventilen eller på den påskruede adapter.
6. Justér enheden, så displayet vender op.
7. Drej omløbermøtrikken fast med hånden.
8. Tryk vippeknappen opad eller nedad i lang tid (> 3 sek.) for at starte tilpasningsfunktionen.

FI

RF Multi -toimilaite, KNX

Järjestelmätiedot

Tämä laite on KNX-järjestelmän tuote ja vastaa KNX-direktiivien vaatimuksia. Järjestelmän ymmärtäminen edellyttää KNX-koulutuksissa saatavaa yksityiskohtaista ammatillista tietämystä.
Laitteen toiminta on ohjelmistosta riippuvainen. Yksityiskohtaiset tiedot ohjelmistoversioista ja vastaavista toimintojen laajuuksista sekä itse ohjelmistosta saat valmistajan tuotetietokannasta.
Laitteen suunnittelu, asennus ja käyttöönotto tapahtuu KNX-sertifioidun ohjelmiston ETS avulla.
Tuotetietokanta ja tekniset kuvaukset löytyvät Internet-sivustoltamme www.gira.de.

Määräystenmukainen käyttö

RF Multi -toimilaite, KNX käytetään patteriventtiilien ohjaamiseen KNX-järjestelmän kautta. Yhteys KNX-laitteistoon muodostetaan ja KNX-sanomat lähetetään KNX RF Multi -radiostandardin avulla.
Laite on tarkoitettu ainoastaan sisätiloissa oleviin pattereihin asennettavaksi.
Laite on yhteensopiva patteriventtiilien kanssa, joissa on M30×1,5-kierre.
Jos haluat käyttää sitä muiden patteriventtiilien kanssa, käytä adapteria.

Toimitukseen sisältyvä Danfoss-adapteri

Danfoss-venttiilin ympärillä on urat. Kun asetat adapterin paikalleen, varmista että työnnät sen korvakkeen näihin uriin. Tyypin RA ja RAV adapterit kiinnitetään kiristämällä niihin sisältyvä ruuvi. Käytä RAVL-venttiileille lisäksi nostimen jatketta.

Laitteen rakenne (kuva 1)

1. Hattumutteri
2. Näyttö
3. Tila-LED
4. Keinupainike

Paristolokero (kuva 2)

1. Ohjelmointipainike

Turvaohjeet

Pariston epäasiallinen käyttö voi aiheuttaa vuotoa, jonka seurauksena voi olla räjähdys, tulipalo tai syöpyminen.
- Älä lämmitä paristoja tai heitä niitä tuleen!
- Huomioi paristojen napaisuus, vältä oikosulkuja äläkä lataa paristoja uudelleen.
- Paristojen muotoa ei muuttaa eikä niitä saa purkaa.
- Poista tyhjät paristot välittömästi ja hävitä ne ympäristöystävällisesti.
- Vaihda kaikki paristot samalla kertaa. Käytä vain samantyyppisiä ja saman valmistajan paristoja. Älä käytä samanaikaisesti vanhoja ja uusia paristoja.
- Käytä vain tyypin AA 1,5 V (LR6) vuotamattomia paristoja.
- Poista paristot, jos et käytä laitetta pidempään aikaan.
- Suorita mukautusajo vain, kun toimilaite on asennettu patteriventtiiliin (katso kappale Asennus).

Asennus

1. Irrota paristolokeron kansi.
2. Aseta paristot paikalleen. Huomioi oikea napaisuus.
3. Sulje paristolokeron kansi.
4. Odota, kunnes näytöllä näkyy „In“.
5. Aseta laite suorassa patteriventtiiliin tai paikalleen kierrettyyn adapteriin.
6. Kohdista laite näyttö ylöspäin.
7. Kiristä hattumutteri käsin.
8. Paina keinupainiketta pitkään (> 3 s) ylös tai alas mukautusajon käynnistämiseksi.

SV

RF Multi ställdon för KNX

Systeminformation

Denna apparat är en produkt i KNX-systemet och den uppfyller KNX-riktlinjerna. Detaljerade fackkunskaper från KNX-kurser förutsätts för förståelsen. Apparatens funktion är programstyrd.
Detaljerad information om programversioner och aktuella funktioner samt om själva programmet framgår av tillverkarens produktdatabas.
Planering, installation och idrifttagning av apparaten sker med hjälp av det KNX-certifierade programmet ETS. Produktdatabasen samt de tekniska beskrivningarna finns på vår webbplats www.gira.de.

Avsedd användning

RF Multi ställdon för KNX används för att styra radiatorventiler via KNX. Anslutningen till KNX-installationen och överföringen av KNX-telegram sker via den trådlösa standarden KNX RF Multi.
Apparaten är endast avsedd för installation i värmeelement inomhus.
Apparaten är kompatibel med radiatorventiler med M30×1,5-gänga.
Om du vill använda den med andra radiatorventiler behövs en adapter.

Bifogad Danfoss-adapter

Danfoss-ventiler har spår runt om. Se till att spärrklackarna går in i spåren när adaptern sätts på. Adaptrar av typerna RA och RAV fäst genom att skruven på dem dras åt. För RAVL-ventiler måste även en tryckstångsförlängning användas.

Apparatkonstruktion (bild 1)

1. Mutter
2. Display
3. Status-LED
4. Vippknapp

Batterifack (bild 2)

1. Programmeringsknapp

Säkerhetsföreskrifter

Vid felaktig hantering av batterier kan det leda till explosion, brand eller frätning genom spill.
- Värm inte upp batterier eller släng de i öppen eld.
- Pola, kortslut eller återuppladda inte batterierna.
- Deformera inte eller ta isär batterierna.
- Ta ut urladdade batterier omedelbart och avfallshantera dem på korrekt miljömässigt sätt.
- Byt alla batterier på samma gång. Använd endast batterier av samma typ och från samma tillverkare. Blanda inte gamla och nya batterier.
- Använd endast säkra batterier som inte läcker av typen AA 1,5 V (LR6).
- Ta ut batterierna om apparaten inte ska användas under en längre tid.
- Utför anpassningen först när ställdon är monterad på radiatorventilen (se Montering).

Montering

1. Dra av batterilocket.
2. Sätt in batterierna. Se till att de hamnar åt rätt håll.
3. Stäng batterilocket.
4. Vänta tills „In“ visas på displayen.
5. Placera apparaten rakt på radiatorventilen eller den fastskruvade adaptern.
6. Justera apparaten så att displayen är uppåt.
7. Dra åt muttern för hand.
8. Tryck vippknappen uppåt eller nedåt länge (> 3 sekunder) för att starta anpassningen.

NO

RF Multi aktuator for KNX

Systeminformasjon

Dette apparatet er et produkt i KNX-systemet og oppfyller KNX-retningslinjene. Detaljert fagkunnskap i form av KNX-kurs forutsettes. Apparatets funksjon avhenger av programvaren.
Detaljert informasjon om programvareversjoner, alle funksjonene og selve programvaren hentes fra produsentens produktdatabase.
Planlegging, installasjon og igangkjøring av apparatet skjer ved hjelp av den KNX-sertifiserte programvaren ETS. Du finner tekniske beskrivelser og produktdatabasen på vår nettside www.gira.de.

Forskriftsmessig bruk

RF Multi aktuator for KNX brukes til styring av radiatorventiler via KNX. Forbindelsen med KNX-installasjon og overføringen av KNX-telegrammer skjer via radiostandarden KNX RF Multi.
Apparatet er utelukkende tiltenkt for installasjon på radiatorer innendørs.
Apparatet er kompatibelt med radiatorventiler med M30×1,5-gjenger.
Bruk adapter ved bruk med andre radiatorventiler.

Medfølgende Danfoss-adapter

Danfoss-ventilene har riller over hele periferien. Når du skyver adapteren på, må du påse at adapterens motholder føres inn i disse rillene. Adaptere av typen RA og RAV sikrer du gjennom å stramme skruen på adapteren. For RAVL-ventiler bruker du i tillegg stempelforlengelse.

Estrutura do aparelho (Figura 1)

1. Porca de capa
2. Visor
3. LED de estado
4. Botão basculante

Compartimento das pilhas (Figura 2)

1. Tecla de programação

Informações sobre a segurança

O manuseamento incorreto das pilhas pode provocar explosões, incêndios ou queimaduras químicas devido a derrames.
- Não aquecer as pilhas, nem as atirar para o fogo.
- Não inverter a polaridade das pilhas, não as colocar em curto-circuito, nem as recarregar.
- Não deformar ou desmontar as pilhas.
- Retirar imediatamente as pilhas gastas e eliminar as mesmas de forma ecológica.
- Substituir todas as pilhas ao mesmo tempo. Utilizar apenas pilhas do mesmo tipo e do mesmo fabricante. Não misturar pilhas usadas com pilhas novas.
- Utilize apenas pilhas estanques do tipo AA 1,5 V (LR6).
- Remova as pilhas, se não utilizar o produto por um período prolongado.
- Execute o ciclo de adaptação apenas quando o acionamento estiver montado na válvula de aquecimento (ver Montagem).

Montagem

1. Levante a tampa do compartimento das pilhas.
2. Coloque as pilhas. Certifique-se de que a polaridade está correta.
3. Feche a tampa do compartimento das pilhas.
4. Aguarde até que o visor mostre „In“.
5. Encaixe o aparelho diretamente na válvula de aquecimento ou no adaptador aparafusado.
6. Alinhe o aparelho com o visor virado para cima.
7. Aperte a porca de capa com a mão.
8. Prima prolongadamente o botão basculante (> 3 segundos) para cima ou para baixo, para iniciar o ciclo de adaptação.

PT

Acionamento RF Multi para KNX

Informações acerca do sistema

Este aparelho é um produto do sistema KNX e está em conformidade com as normas KNX.
Para a sua compreensão, são imprescindíveis conhecimentos técnicos detalhados adquiridos em ações de formação sobre o sistema KNX. O funcionamento do aparelho depende do software.
Informações detalhadas relativas às versões de software e respetivas funcionalidades, bem como sobre o próprio software podem ser consultadas na base de dados do produto do fabricante. O planeamento, a instalação e a colocação em funcionamento do aparelho são efetuados com o apoio do software ETS certificado pela KNX. A base de dados do produto e as descrições técnicas encontram-se no nosso website www.gira.de.

Utilização de acordo com a finalidade

O acionamento RF Multi para KNX serve para comandar válvulas de radiador por KNX.
A ligação com a instalação KNX e a transmissão dos telegramas KNX realizam-se segundo o padrão de rádio KNX RF Multi.
O aparelho destina-se exclusivamente à instalação em radiadores em interiores.
O aparelho é compatível com válvulas de radiador com rosca M30×1,5.
Em caso de utilização com outras válvulas de radiadores, utilize um adaptador.

Adaptador Danfoss fornecido

As válvulas Danfoss possuem entalhes a todo o perímetro. Ao aplicar o adaptador, preste atenção a que a respetiva saliência de retenção encaixe nestes entalhes. Para fixar adaptadores do tipo RA e RAV, aperte bem o parafuso incluído. Nas válvulas RAVL, utilize adicionalmente o prolongador do êmbolo.

EL

Μηχανισμός ρύθμισης RF Multi για KNX

Πληροφορίες συστήματος

Αυτή η συσκευή είναι ένα προϊόν του συστήματος KNX και πληροί τις οδηγίες KNX. Οι εξειδικευμένες γνώσεις από εκπαιδευτικά προγράμματα KNX αποτελούν απαραίτητη προϋπόθεση για την κατανόηση. Η λειτουργία της συσκευής εξαρτάται από το λογισμικό.
Μπορείτε να βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις εκδόσεις λογισμικού και το εκάστοτε εύρος των λειτουργιών καθώς και για το ίδιο το λογισμικό από τη βάση δεδομένων προϊόντων του κατασκευαστή.
Ο σχεδιασμός, η εγκατάσταση και η έναρξη λειτουργίας της συσκευής πραγματοποιούνται με τη βοήθεια ενός λογισμικού ETS με πιστοποίηση KNX. Η βάση δεδομένων προϊόντων καθώς και οι τεχνικές περιγραφές είναι διαθέσιμες στην ιστοσελίδα μας www.gira.de.

Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς

Ο Μηχανισμός ρύθμισης RF Multi για KNX χρησιμεύει στον έλεγχο των βαλβίδων καλοριφέρ μέσω KNX. Η σύνδεση με την εγκατάσταση KNX και η διαβίβαση των τηλεγραφημάτων KNX πραγματοποιείται μέσω του προτύπου ασύρματης επικοινωνίας KNX RF Multi.
Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για εγκατάσταση σε καλοριφέρ εσωτερικού χώρου.
Η συσκευή είναι συμβατή με βαλβίδες καλοριφέρ με σπείρωμα M30×1,5.
Για χρήση με άλλες βαλβίδες καλοριφέρ, χρησιμοποιήστε προσαρμογέα.

Συνοδευτικοί προσαρμογείς Danfoss

Οι βαλβίδες Danfoss διαθέτουν περιμετρικές εγκοπές. Όταν ωθείτε τον προσαρμογέα για να εφαρμόσει, βεβαιωθείτε ότι οδηγείτε την προεξοχή συγκράτησής του σε αυτές τις εγκοπές. Οι προσαρμογείς τύπου RA και RAV ασφαλίζονται με σφίξιμο της περιεχόμενης βίδας. Για τις βαλβίδες RAVL χρησιμοποιήστε επιπλέον και την προέκταση του εμβόλου.

Διάταξη συσκευής (εικόνα 1)

1. Παξιμάδι
2. Οθόνη
3. LED κατάστασης
4. Διακόπτης rocker

Θήκη μπαταριών (εικόνα 2)

1. Πλήκτρο προγραμματισμού

Υποδείξεις ασφαλείας

Ο ακατάλληλος χειρισμός των μπαταριών μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη, πυρκαγιά ή χημικά εγκαύματα λόγω διαρροής.
- Μην θερμαίνετε τις μπαταρίες και μην τις ρίχνετε στη φωτιά.
- Μην αντιστρέφετε την πολικότητα των μπαταριών, μην τις βραχυκυκλώνετε και μην τις επαναφορτίζετε.
- Μην παραμορφώνετε ή αποσυναρμολογείτε τις μπαταρίες.
- Αφαιρέστε αμέσως τις άδειες μπαταρίες και απορρίψτε τις με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
- Αλλάξτε όλες τις μπαταρίες ταυτόχρονα. Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες του ίδιου τύπου και του ίδιου κατασκευαστή. Μην αναμειγνύετε παλιές και νέες μπαταρίες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο στεγανές μπαταρίες τύπου AA 1,5 V (LR6).
- Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες.
- Πραγματοποιήστε τη διαδρομή προσαρμογής μόνο εάν ο Μηχανισμός ρύθμισης είναι τοποθετημένος στη βαλβίδα θέρμανσης (βλ. Συναρμολόγηση).

Συναρμολόγηση

1. Βγάλτε το κάλυμμα των μπαταριών.
2. Τοποθετήστε τις μπαταρίες. Δώστε προσοχή στη σωστή πολικότητα.
3. Κλείστε το κάλυμμα των μπαταριών.
4. Περιμένετε να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη „In“.
5. Προσαρμόστε τη συσκευή σε ευθεία στη βαλβίδα θέρμανσης ή τον βιδωμένο προσαρμογέα.
6. Ευθυγραμμίστε τη συσκευή με την οθόνη προς τα πάνω.
7. Σφίξτε το παξιμάδι με το χέρι.
8. Πατήστε τον διακόπτη rocker παρατεταμένα (> 3 δευτ.) προς τα πάνω ή προς τα κάτω για να ξεκινήσει η διαδρομή προσαρμογής.

Operating instruction

DA FI SV NO PT EL

Gira RF Multi servo for KNX
5115 00

KNX

GIRA

Gira
Giersiepen GmbH & Co. KG
Elektro-Installations-Systeme
Industriegebiet Mermbach
Dahlienstraße
42477 Radevormwald
Postfach 1220
42461 Radevormwald
Deutschland
Tel +49 (0) 2195 / 602 - 0
Fax +49 (0) 2195 / 602 -191
www.gira.de
info@gira.de

26.09.2025

Figur 1: Enhedens opbygning
Kuva 1: Laitteen rakenne
Bild 1: Apparatens uppbyggnad
Bilde 1: Apparatets oppbygging
Figura 1: Estrutura do aparelho
Εικόνα 1: Διάταξη συσκευής

Figur 2: Batterirum
Kuva 2: Paristolokero
Bild 2: Batterifack
Bilde 2: Batterirom
Figura 2: Compartimento das pilhas
Εικόνα 2: Θήκη μπαταριών

DA

Skift af batterier
1. Træk batterilåget af.
2. Tag de gamle batterier ud.
3. Sæt batterierne i. Vær opmærksom på, at polerne vender korrekt.
4. Luk batterilåget.
5. Vent, indtil displayet viser „In“.
6. Tryk vippeknappen opad eller nedad i lang tid (> 3 sek.) for at starte tilpasningsfunktionen.

Ibrugtagning

Forudsætning: Forbindelse med ETS via RF Multi datainterface eller RF Multi/TP mediekobler til KNX.
1. Opret enheden i ETS.
2. Åbn batterirummet, og tryk på programmeringsknappen (figur 2).
3. Status-LED'en (figur 1) lyser rødt.
4. Tildel enheden den fysiske adresse iht. KNX-topologien i ETS.
5. Foretag programmeringen i ETS.

Manuel betjening (basiskonfiguration)

Visning af nominel temperatur
Tryk kort vippeknappen opad eller nedad for at få vist den aktuelle nominelle temperatur.

Derefter er følgende trin mulige:

Ændring af nominel temperatur
- Tryk kort vippeknappen opad for at forøge den nominelle temperatur.
- Tryk kort vippeknappen nedad for at sænke den nominelle temperatur.

Aktivering af Boost-funktion
- Tryk vippeknappen opad i lang tid (> 3 sek.) for at aktivere Boost-funktionen.
- Radiatorventilen åbnes helt i en tid, der er forudindstillet i ETS-parametrene.

Komfort-funktion
Forudsætning: I ETS-parametrene blev „tilstedeværelsesknappen“ valgt i tilstedeværelsesregistreringen.
- Tryk vippeknappen nedad i lang tid (> 3 sek.) for at aktivere komfort-funktionen.
- Den nominelle temperatur holdes i den tid, der er indstillet i ETS-parametrene.

Tekniske data

Forsyningsspænding:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
KNX Medium:	KNX RF Multi, S-Mode
ETS-version:	Fra ETS6.2
Radiofrekvenser:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHZ
Sendeeffekt:	Maks. 25 mW
Reguleringsområde:	+5 °C til +30 °C
Indstillingskraft:	Maks. 120 N
Omgivelsestemperatur:	0 °C til +50 °C
Kapslingsklasse:	IP 20 (iht. DIN EN 60529)
Modtagerkategori:	2 (iht. DIN EN 300220)
Vægt:	176 g (inkl. batterier)
Mål (L×B×H):	85×53×70 mm
Radiatorparametre:	
Vandtemperatur:	0 °C til +80 °C
Tilslutningsgevind:	M30×1,5

Bemærk:
Der kræves en RF Multi/TP mediekobler til KNX med henblik på en integrering i et kabelført KNX-system.

Bortskaffelse

Enheder med dette symbol skal bortskaffes separat fra det usorterede husholdningsaffald. Tag batterierne ud før bortskaffelsen, og aflevér dem på en afleveringsstation. Kontakt vores support, før du returnerer en enhed.

FI

Paristojen vaihtaminen
1. Irrota paristolokeron kansi.
2. Poistat vanhat paristot.
3. Aseta paristot paikalleen. Huomioi oikea napaisuus.
4. Sulje paristolokeron kansi.
5. Odota, kunnes näytöllä näkyy „In“.
6. Paina keinupainiketta pitkään (> 3 s) ylös tai alas mukautusajon käynnistämiseksi.

Käyttöönotto

Edellytys: Yhteys ETS-ohjelmistoon RF Multi -tietoliitäntä tai RF Multi/TP- mediakytkin, KNX.
1. Luo laite ETS-järjestelmään.
2. Avaa paristokero ja paina lyhyesti ohjelmointipainiketta (kuva 2).
3. Tila-LED (kuva 1) palaa punaisena.
4. Määritä laitteelle fyysinen osoite ETS-järjestelmässä KNX-topologian mukaisesti.
5. Suorita ohjelmointi ETS:ssä.

Käsikäyttö (peruskonfiguraatio)

Asetuslämpötilan näyttö
Paina keinupainiketta lyhyesti ylös tai alas saadaksesi ajankohtaisen asetuslämpötilan näkyviin.
Seuraavat toimenpiteet ovat mahdollisia tämän jälkeen:

Asetuslämpötilan muuttaminen
- Paina keinupainiketta lyhyesti ylös asetuslämpötilan nostamiseksi.
- Paina keinupainiketta lyhyesti alas asetuslämpötilan laskemiseksi.

Boost-toiminnon aktivointi
- Paina keinupainiketta pitkään (> 3 s) ylös Boost-toiminnon aktivoimiseksi.
- Patteriventtiili avataan täydellisesti ETS-parametreissa asetetuksi ajaksi.

Mukavuuspidennys
Edellytys: ETS-parametreissa on valittu „Läsnäolopainike“ läsnäolotunnistuksessa.
- Paina keinupainiketta pitkään (> 3 s) alas mukavuuspidennyksen aktivoimiseksi.
- Asetuslämpötilaa pidetään yllä ETS-parametreissa asetetun ajan.

Tekniset tiedot

Syöttöjännite:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
KNX-väline:	KNX RF Multi, S-Mode
ETS-versio:	alk. ETS6.2
Radiotaajuudet:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHZ
Lähetysteho:	maks. 25 mW
Säätöalue:	+5 °C – +30 °C
Säätövoima:	maks. 120 N
Ympäristön lämpötila:	0 °C – +50 °C
Suojausluokka:	IP 20 (standardin DIN EN 60529 mukaisesti)
Vastaanotinluokka:	2 (standardin DIN EN 300220 mukaisesti)
Paino:	176 g (sis. paristot)
Mitat (P×L×K):	85×53×70 mm
Lämmitysparametrit:	
Veden lämpötila:	0 °C – +80 °C
Liitäntäkierre:	M30×1,5

Ohje:
Langalliseen KNX-järjestelmään integrointiin tarvitaan RF Multi/TP- mediakytkin, KNX.

Jätteenkäsittely

Tällä symbolilla varustetut laitteet on hävitettävä erillään lajittelemattomasta yhdyskuntajätteestä. Poista paristot ennen hävittämistä ja toimita ne vastaavaan palautuspisteeseen. Ota yhteys asiakastukeemme ennen kuin lähetät laitteen takaisin.

SV

Batteribyte
1. Dra av batterilocket.
2. Ta ut de förbrukade batterierna.
3. Sätt in batterierna. Se till att de hamnar åt rätt håll.
4. Stäng batterilocket.
5. Vänta tills „In“ visas på displayen.
6. Tryck vippknappen uppåt eller nedåt länge (> 3 sekunder) för att starta anpassningen.

Igångkörning

Förutsättning: Apparaten är ansluten till ETS via RF Multi datagränssnittet eller RF Multi/TP mediakopplare för KNX.
1. Lägg in apparaten i ETS.
2. Öppna batterifacket och tryck snabbt på programmeringsknappen (bild 2).
3. Status-LED (bild 1) lyser röd.
4. Tilldela apparaten den fysiska adressen i ETS enligt KNX-topologin.
5. Programmera apparaten i ETS.

Manuell användning (grundkonfiguration)

Visa måltemperaturen
Tryck snabbt på vippknappen uppåt eller nedåt för att visa den aktuella måltemperaturen.

Sedan kan du göra följande:

Ändra måltemperaturen
- Tryck snabbt på vippknappen uppåt för att höja måltemperaturen.
- Tryck snabbt på vippknappen nedåt för att sänka måltemperaturen.

Aktivera boostfunktionen
- Tryck länge (> 3 sekunder) på vippknappen uppåt för att aktivera boostfunktionen.
- Radiatorventilen öppnas helt under tiden som är inställd i ETS-parametrarna.

Komfortförlängning
Förutsättning: I ETS-parametrarna har „Närvaroknapp“ valts för närvarodetektering.
- Tryck länge (> 3 sekunder) på vippknappen nedåt för att aktivera komfortförlängningen.
- Måltemperaturen behålls under tiden som är inställd i ETS-parametrarna.

Tekniska data

Matningsspänning:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
KNX-medium:	KNX RF Multi, S-Mode
ETS-version:	fr.o.m. ETS6.2
Radiofrekvenser:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHZ
Sändningseffekt:	max. 25 mW
Regleringsområde:	+5 °C till +30 °C
Ställkraft:	max. 120 N
Omgivningstemperatur:	0 °C till +50 °C
Kapslingsklass:	IP 20 (enligt DIN EN 60529)
Mottagarkategori:	2 (enligt EN 300220)
Vikt:	176 g (inkl. batterier)
Mått (L×B×H):	85×53×70 mm
Värmeparametrar:	
Vattentemperatur:	0 °C till +80 °C
Anslutningsgänga:	M30×1,5

Obs!
För integrering i ett kabelanslutet KNX-system behövs en RF Multi/TP mediakopplare för KNX.

Avfallshantering

Apparater med denna symbol måste avfallshanteras åtskilt från osorterat kommunalt avfall. Ta ut batterierna och lämna in dem för återvinning innan du slänger apparaten. Kontakta vår support innan en apparat skickas tillbaka.

NO

Skifte batterier
1. Trekk av batterilokket.
2. Ta ut den gamle batteriene.
3. Legg inn batteriene. Pass på riktig polaritet.
4. Lukk batterilokket.
5. Vent til displayet viser „In“.
6. Trykk vippebryteren lenge oppover eller nedover (> 3 sek.) for å starte tilpasningskjøringen.

Idrifttagning

Forutsetning: Forbindelse med ETS ved hjelp av RF Multi datagrensesnitt eller RF Multi/TP mediekobler for KNX.
1. Legg apparatet inn mot ETS-en.
2. Åpne batterirommet, og trykk kort på programmeringsknappen (Bilde 2).
3. Status-LED-en (Bilde 1) lyser rødt.
4. Tilordne apparatet til den fysikalske adressen i ETS i samsvar med KNX-topologien.
5. Gjennomfør programmeringen i ETS.

Manuell betjening (grunnkonfigurasjon)

Vise nominell temperatur
Trykk vippebryteren kort oppover eller nedover for å vise den aktuelle nominelle temperaturen.

Deretter er følgende trinn mulig:

Endre nominell temperatur
- Trykk vippebryteren kort oppover for å øke den nominelle temperaturen.
- Trykk vippebryteren kort nedover for å redusere den nominelle temperaturen.

Aktivere boost-funksjon
- Trykk vippebryteren lenge oppover (> 3 sek.) for å aktivere boost-funksjonen.
- Varmeventilen åpnes helt for en tid som er forhåndsinnstilt i ETS-parametrene.

Comfortverlenging
Komfortforlengelse
Forutsetning: I ETS-prametrene ble „Tilstedeværelsesknapp“ valgt i tilstedeværelsesregistreringen.
- Trykk vippebryteren lenge nedover (> 3 sek.) for å aktivere komfortforlengelsen.
- Den nominelle temperaturen beholdes for den tiden som er forhåndsinnstilt i ETS-parametrene.

Tekniske data

Forsyningsspenning:	2×1,5 V (DC), AA/LR6
KNX Medium:	KNX RF Multi, S-Mode
ETS-versjon:	fra ETS6.2
Radiofrekvenser:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHZ
Overføringskapasitet:	maks. 25 mW
Reguleringsområde:	+5 °C til +30 °C
Aktiveringskraft:	maks. 120 N
Omgivelsestemperatur:	0 °C til +50 °C
Beskyttelsesklasse:	IP 20 (iht. NEK EN 60529)
Mottakerkategori:	2 (iht. DIN EN 300220)
Vekt:	176 g (inkl. batterier)
Mål (L×B×H):	85×53×70 mm
Oppvarmingsparameter:	
Vanntemperatur:	0 °C til +80 °C
Tilkoblingsgjenger:	M30×1,5

Merknad:
For integrasjon i et kabelforbundet KNX-system trenger du en RF Multi/TP mediekobler for KNX.

Kassering

Apparater med dette symbolet må kasseres adskilt fra usortert kommunalt avfall. Ta ut batteriene før kassering, og lever disse ved en returstasjon. Kontakt vår Support før du sender et apparat tilbake.

PT

Substituição das pilhas
1. Levante a tampa do compartimento das pilhas.
2. Remova as pilhas usadas.
3. Coloque as pilhas. Certifique-se de que a polaridade está correta.
4. Feche a tampa do compartimento das pilhas.
5. Aguarde até que o visor mostre „In“.
6. Prima prolongadamente o botão basculante (> 3 segundos) para cima ou para baixo, para iniciar o ciclo de adaptação.

Colocação em funcionamento

Pré-requisito: ligação com o ETS através da interface de dadis RF Multi ou acoplador de média RF Multi/TP para KNX.
1. Crie o aparelho no ETS.
2. Abra o compartimento das pilhas e prima brevemente a tecla de programação (Fig. 2).
3. O LED de estado (Fig. 1) ilumina-se a vermelho.
4. Atribua ao aparelho no ETS o endereço físico de acordo a topologia KNX.
5. Realize a programação no ETS.

Operação manual (configuração básica)

Exibir temperatura nominal
Prima brevemente o botão basculante para cima ou para baixo, para exibir a temperatura nominal atual.

Logo depois, são possíveis os passos seguintes:

Alterar a temperatura nominal
- Prima brevemente o botão basculante para cima, para aumentar a temperatura nominal.
- Prima brevemente o botão basculante para baixo, para diminuir a temperatura nominal.

Ativar a função Boost
- Prima prolongadamente o botão basculante (> 3 segundos) para cima, para ativar a função Boost.
- A válvula de aquecimento é aberta completamente pelo tempo predefinido nos parâmetros do ETS.

Prolongamento do conforto
Pré-requisito: Nos parâmetros do ETS, foi selecionada a „Tecla de presença“ na deteção de presença.
- Prima prolongadamente o botão basculante (> 3 segundos) para baixo, para ativar o prolongamento do conforto.
- A temperatura nominal é mantida pelo tempo predefinido nos parâmetros do ETS.

Dados técnicos

Tensão de alimentação:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
Meio KNX:	KNX RF Multi, S-Mode
Versão de ETS:	ETS6.2 e superior
Frequências de rádio:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHZ
Potência de transmissão:	máx. 25 mW
Intervalo de regulação:	+5 °C a +30 °C
Força de regulagem:	máx. 120 N
Temperatura ambiente:	0 °C a +50 °C
Tipo de proteção:	IP 20 (de acordo com DIN EN 60529)
Categoria de recetor:	2 (de acordo com DIN EN 300220)
Peso:	176 g (incl. pilhas)
Dimensões (C×L×A):	85×53×70 mm
Parâmetros de aquecimento:	
Temperatura da água:	0 °C a +80 °C
Rosca de ligação:	M30×1,5

Nota:
Para a integração num sistema KNX ligado por cabo, é necessário um Acoplador de média RF Multi/TP para.

Eliminação

Os aparelhos com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos urbanos indiferenciados. Retire as pilhas antes da eliminação e entregue-as num ponto de recolha seletiva. Contacte a nossa Assistência antes de devolver um aparelho.

EL

Αντικατάσταση μπαταριών
1. Βγάλτε το κάλυμμα των μπαταριών.
2. Αφαιρέστε τις παλιές μπαταρίες.
3. Τοποθετήστε τις μπαταρίες. Δώστε προσοχή στη σωστή πολικότητα.
4. Κλείστε το κάλυμμα των μπαταριών.
5. Περιμένετε να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη „In“.
6. Πατήστε τον διακόπτη rocker παρατεταμένα (> 3 δευτ.) προς τα πάνω ή προς τα κάτω για να ξεκινήσει η διαδρομή προσαρμογής.

Έναρξη λειτουργίας

Προϋπόθεση: Σύνδεση με το ETS με Διεπαφή δεδομένων RF Multi ή μονάδα διασύνδεσης RF Multi/TP για KNX.
1. Εγκαταστήστε τη συσκευή στο ETS.
2. Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών και πατήστε σύντομα το πλήκτρο προγραμματισμού (εικ. 2).
3. Η LED κατάστασης (εικ. 1) ανάβει με κόκκινο.
4. Αντιστοιχίστε στη συσκευή στο ETS τη φυσική διεύθυνση σύμφωνα με την τοπολογία KNX.
5. Εκτελέστε τον προγραμματισμό στο ETS.

Χειροκίνητη λειτουργία (βασική διαμόρφωση)

Εμφάνιση ονομαστικής θερμοκρασίας
Πατήστε τον διακόπτη rocker σύντομα προς τα πάνω ή προς τα κάτω για να εμφανιστεί η τρέχουσα ονομαστική θερμοκρασία.

Κατόπιν μπορείτε να κάνετε τα εξής βήματα:

SΑλλαγή ονομαστικής θερμοκρασίας
- Πατήστε τον διακόπτη rocker σύντομα προς τα πάνω για να αυξήσετε την ονομαστική θερμοκρασία.
- Πατήστε τον διακόπτη rocker σύντομα προς τα κάτω για να μειώσετε την ονομαστική θερμοκρασία.

Ενεργοποίηση λειτουργίας boost
- Πατήστε τον διακόπτη rocker παρατεταμένα (> 3 δευτ.) προς τα πάνω για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία boost.
- Η βαλβίδα θέρμανσης ανοίγει πλήρως για ένα χρονικό διάστημα που έχει προκαθοριστεί στις παραμέτρους ETS.

Επέκταση άνεσης
Προϋπόθεση: Στις παραμέτρους ETS, στην ανίχνευση παρουσίας έχει επιλεγεί „„Presence key““ (Πλήκτρο παρουσίας).
- Πατήστε τον διακόπτη rocker παρατεταμένα (> 3 δευτ.) προς τα κάτω για να ενεργοποιήσετε την επέκταση άνεσης.
- Η ονομαστική θερμοκρασία θα διατηρηθεί για το χρονικό διάστημα που έχει προκαθοριστεί στις παραμέτρους ETS.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση τροφοδοσίας:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
Μέσο KNX:	KNX RF Multi, S-Mode
Έκδοση ETS:	από ETS6.2
Συχνότητες ασύρματης επικοινωνίας:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHZ
Ισχύς εκπομπής:	max. 25 mW
Εύρος ρύθμισης:	+5 °C έως +30 °C
Δύναμη ενεργοποίησης:	μέγ. 120 N
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	0°C έως +50°C
Είδος προστασίας:	IP 20 (κατά DIN EN 60529)
Κατηγορία δέκτη:	2 (κατά DIN EN 300220)
Βάρος:	176 g (με τις μπαταρίες)
Διαστάσεις (Μ×Π×Υ):	85×53×70 mm
Παράμετροι θέρμανσης:	
Θερμοκρασία νερού:	0°C έως +80°C
Σπείρωμα σύνδεσης:	M30×1,5

Υπόδειξη:
Για την ενσωμάτωση σε ενσύρματο σύστημα KNX απαιτείται ένας Μονάδα διασύνδεσης RF Multi/TP για KNX.

Απόρριψη

Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά από τα αταξινόμητα αστικά απόβλητα. Πριν από την απόρριψη, αφαιρέστε τις μπαταρίες και παραδώστε τες σε ένα σημείο συλλογής. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης πριν επιστρέψετε μια συσκευή.